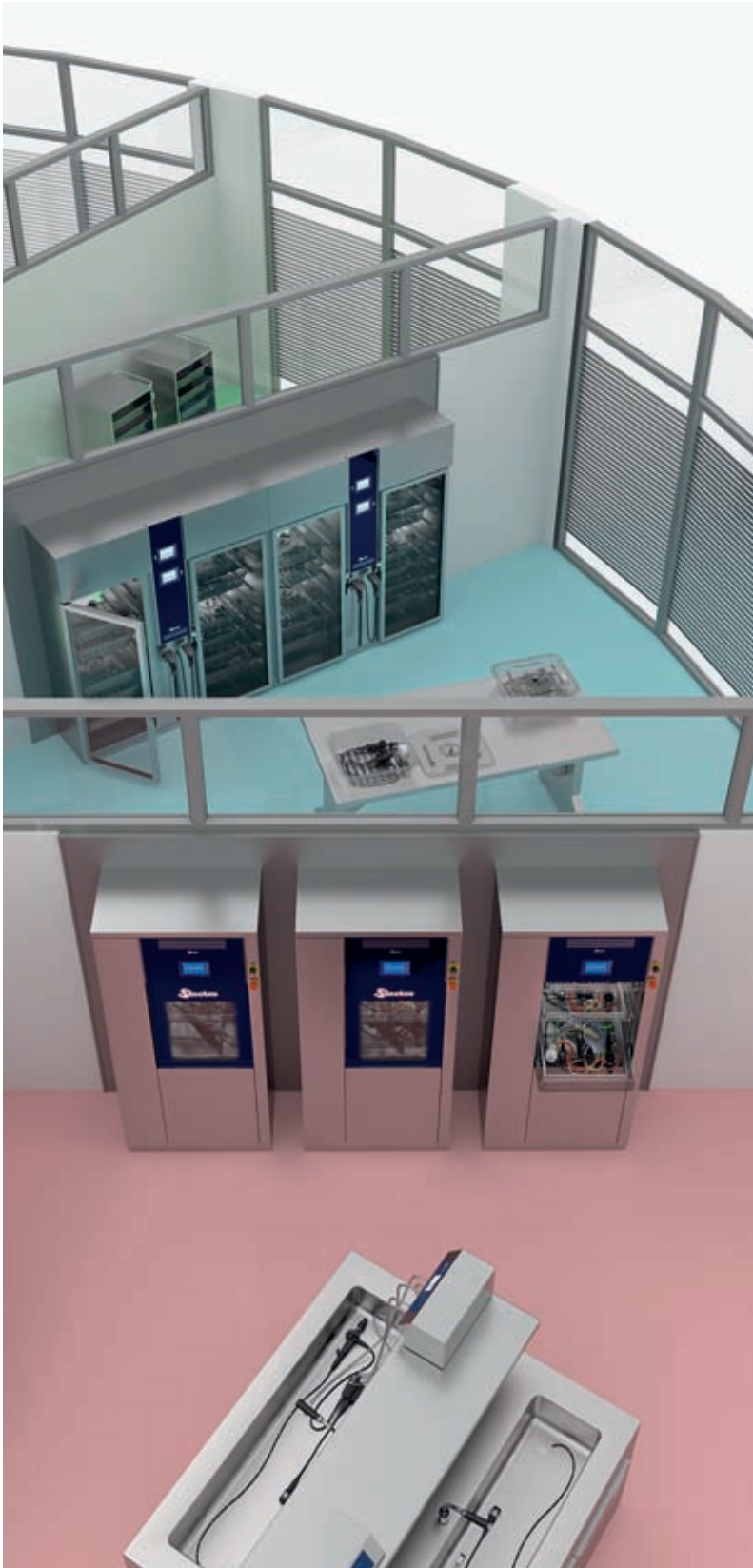




## Retraitement des endoscopes flexibles

Des solutions sûres, ergonomiques et validées  
pour des flux de travail intenses



"For the Environmentally conscious"








## Guidés par les besoins du client

La Steelco est leader dans la fourniture de solutions pour la prévention des infections dans plusieurs secteurs : hospitalier, pharmaceutique et laboratoires de recherche.

La Steelco est présente dans plus de 90 Pays et a contribué à l'équipement de structures hospitalières renommées. Elle compte parmi ses clients des marques connues du secteur pharmaceutique, industriel et des appareillages de laboratoire.

### ARES

- ①  Système automatisé assisté du lavage manuel
- ②  Retraitement automatique des endoscopes
- ③  Séchage et stockage
- ④  Systèmes de traçabilité
- ⑤  Rationalisation des flux de travail

---

Les laveurs d'endoscopes et les armoires de stockage Steelco ont été projetés et étudiés pour être conformes aux Standards Européens EN ISO 15883-1/4 et prEN 16442:2014.  
Les dispositifs Steelco ont la marque CE (directive 93/42/CEE) code n. 0051

## Le nouveau standard pour garantir le niveau maximum de sécurité dans le retraitement des endoscopes

En travaillant en étroite collaboration avec les plus grands centres d'endoscopie, Steelco a développé le système ARES pour satisfaire les exigences actuelles et futures du personnel sanitaire.

### + Flux de travail

Maximiser l'efficacité en réduisant le risque de contamination croisée

### + Procédés rapides

Optimiser les temps entre l'usage de l'endoscope, la propreté et le stockage

### + Totalement conforme aux standards

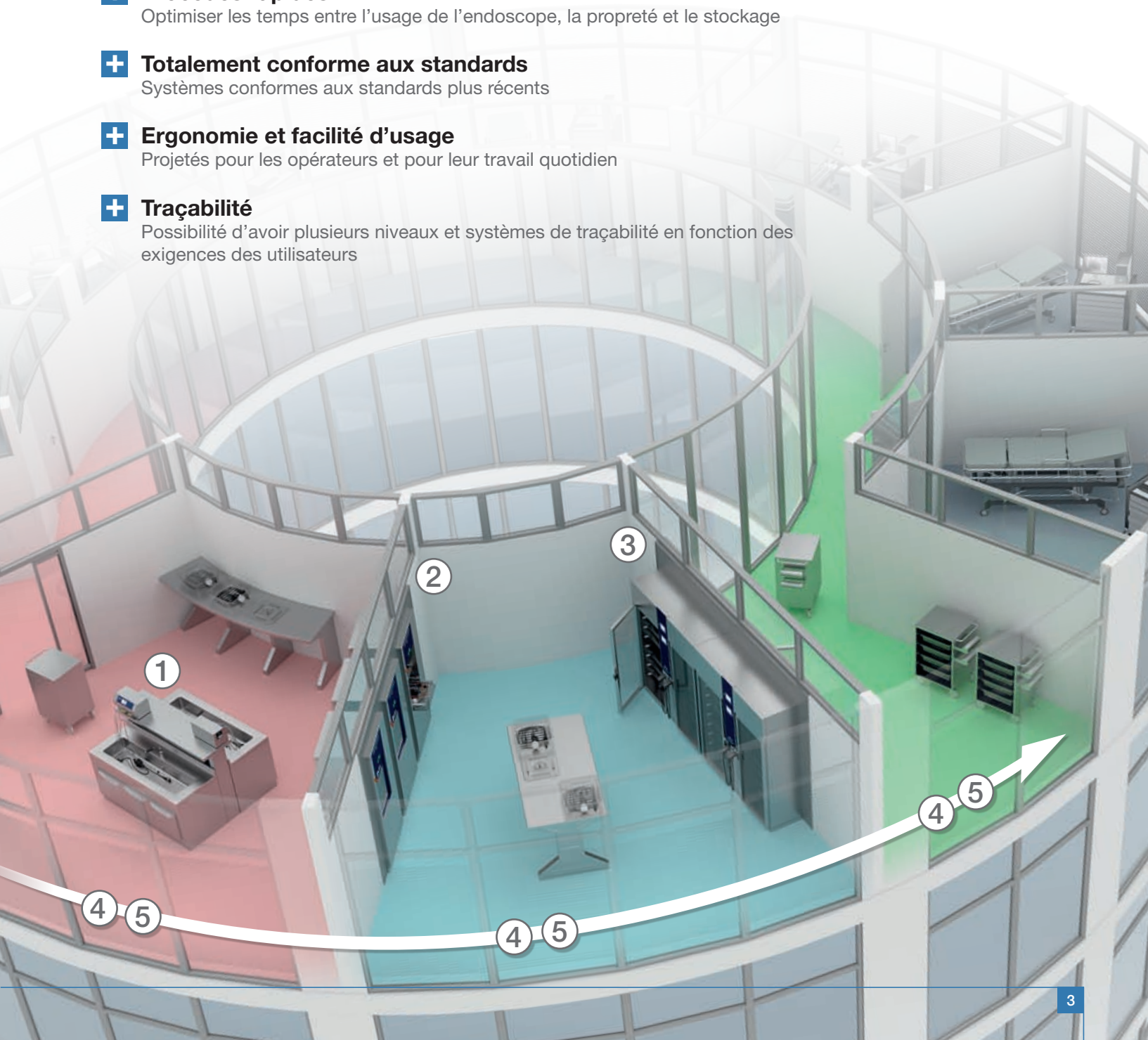
Systèmes conformes aux standards plus récents

### + Ergonomie et facilité d'usage

Projetés pour les opérateurs et pour leur travail quotidien

### + Traçabilité

Possibilité d'avoir plusieurs niveaux et systèmes de traçabilité en fonction des exigences des utilisateurs







## Des solutions complètes

La première étape pour fournir une solution correcte est comprendre les exigences individuelles des clients pour offrir les meilleures configurations, tout en respectant les charges et les parcours de travail actuels et futurs.



### EPW 100

Système automatisé assisté du lavage manuel



Page 8



### EW 2, EW 2 3S

Les laveurs d'endoscopes automatiques pour centres d'endoscopie avec charges de travail différenciées



Page 10







## C256

Des solutions sûres de transport et stockage à court terme pour les endoscopes et les accessoires



Page 13



## Traçabilité



Page 6



## ED 200, ED 250

Stockage aseptique horizontal et vertical



Page 14

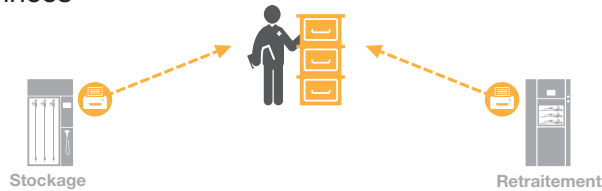




# Traçabilité du procédé

## Niveau 1

- Enregistrement sur papier des données du cycle



## Niveau 2

### SteelcoData

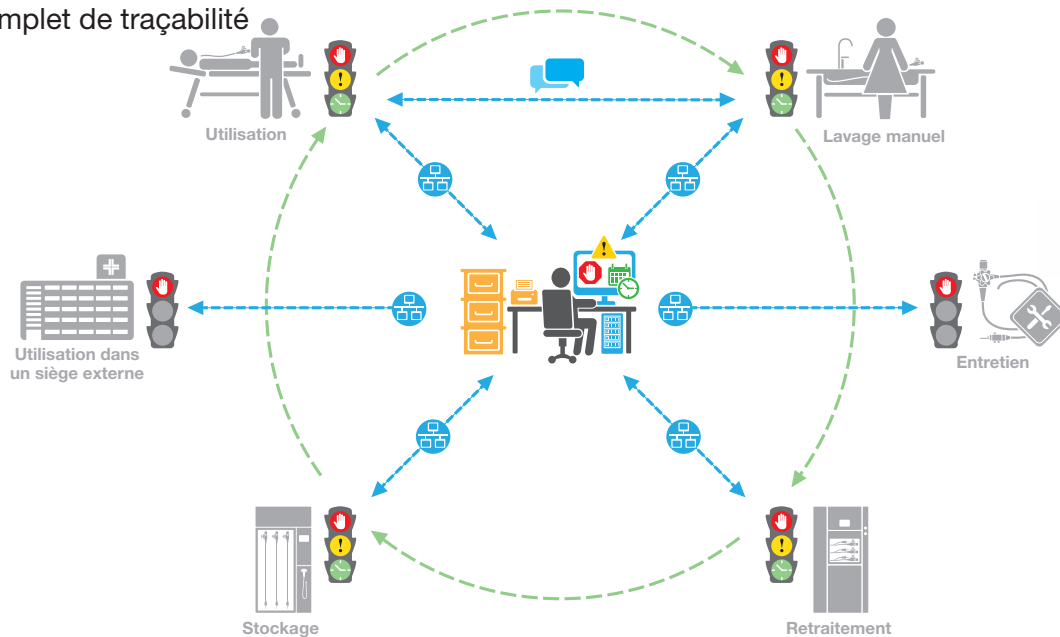
- Enregistrement électronique des données du cycle



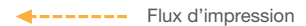
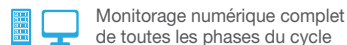
## Niveau 3

### SteelcoData ARES

- Enregistrement électronique des données du cycle
- Système complet de traçabilité



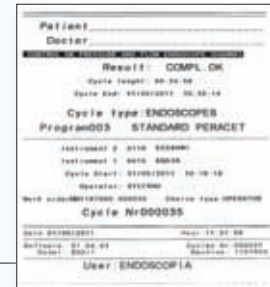
### Légende:



Les appareillages Steelco peuvent être configurés pour gérer les données de contrôle du retraitement des endoscopes flexibles selon les exigences particulières des clients.

**+ Fonctions principales**

Vérification du cycle imprimé



**+ Fonctions principales**

- Vérification du cycle imprimé
- Monitoring à distance en ligne du dispositif

30	ALL OK	INSTRUMENT STATE	31/05/14 17:30
	C: 41.5 °C	DOOR OPEN	R: 40.8 °C
1	NO	NO-OK	71.59
2	NO	CF-OK	1.59
3	NO	CF-OK	70.53
4	NO	CF-OK	0.00
5	NO	CF-OK	0.00
6	NO	CF-OK	50.19
7	NO	CF-OK	61.39
8	NO	CF-OK	0.00

**+ Fonctions principales**

Monitoring à distance du dispositif:

**Informations sur la traçabilité**

Données sur le lavage manuel  
reconnaissance de l'instrument  
opérateur  
patient  
médecin

**Nettoyage manuel:**

instrument  
opérateur  
test d'étanchéité

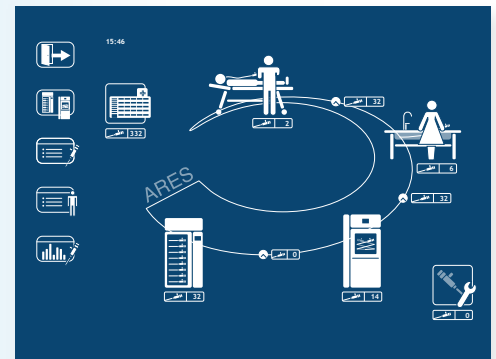
**Retraitement automatique**

reconnaissance de l'endoscope  
connexion correcte  
perte de pression  
monitorage cycle  
monitorage pression  
monitorage flux  
avis sur la déviation des paramètres

**Séchage et stockage**

reconnaissance de l'endoscope  
données sur le début et la fin du séchage  
avis sur la déviation des paramètres

**Temps entre les différentes phases d'entretien externe des instruments**



La SteelcoData ARES garantit la complète traçabilité du retraitement des endoscopes flexibles





## EPW 100

### Système automatique de support aux phases de lavage manuel

Le système EPW 100 assiste les opérateurs pendant la phase de lavage manuel, en automatisant le test d'étanchéité, le lavage et le rinçage des canaux de l'endoscope.

EPW 100 élimine le risque de lésions et d'erreurs, en permettant une traçabilité complète du cycle au moyen de l'imprimante, de la clé USB ou du système de traçabilité SteelcoData ARES.



- +** Test d'étanchéité
- +** Élimination des phases répétitives et fatigantes d'irrigation et rinçage des canaux (par seringue)
- +** Identification de l'opérateur et de l'instrument au moyen du code à barres
- +** Traçabilité des paramètres critiques de la phase de lavage manuel
- +** Facilité du test sur les résidus protéiques
- +** Dosage automatique du détergent
- +** Contrôle de la pression et du flux dans les canaux pendant les phases de fluxage et de rinçage
- +** Élimination des résidus de détergent au moyen du rinçage automatique

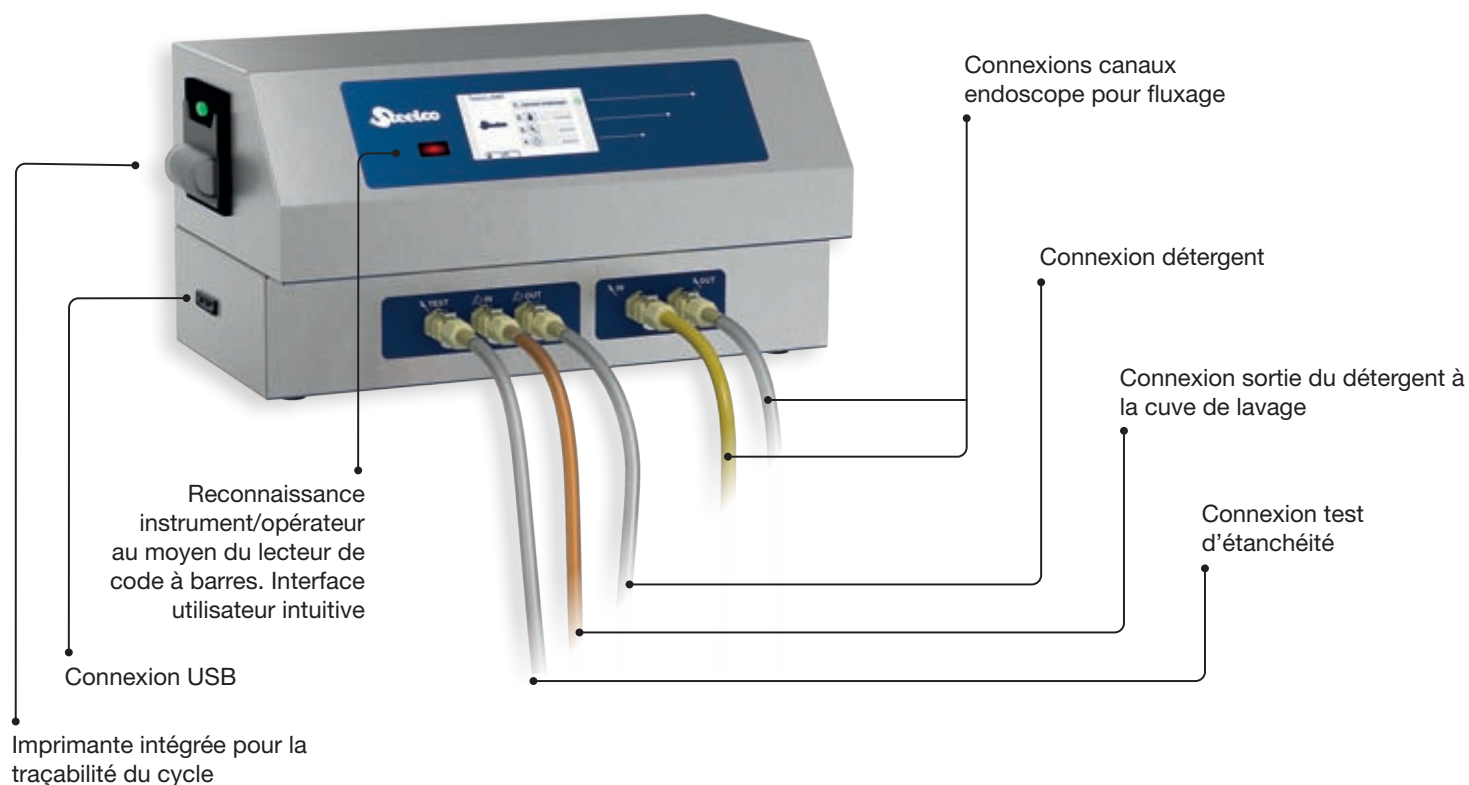
#### Intuitive et simple à utiliser

- lecteurs des codes à barres pour la reconnaissance de l'opérateur et de l'instrument

- utilisation guidée sur l'écran



## Fonctions principales:



## Éviers et meubles dédiés au lavage manuel

Des éviers et des meubles de dimensions différentes, projetés pour le lavage manuel, sont disponibles.



**99911264**

LxPxH: 2000x700x950 mm  
Évier LxP: 1850x250 mm



**99911265**

LxPxH: 1200x700x950 mm  
Évier LxP: 1050x300 mm



**99911266**

LxPxH: 500x700x950 mm



## ARES

### Laveurs d'endoscopes automatiques

Les laveurs d'endoscopes Steelco ont été projetés pour être **totalemt conformes à la norme UNI EN ISO 15883-1/4**. Ils travaillent à basse température en utilisant désinfectants à haut niveau qui éliminent les spores.

Pendant l'entier procédé, le laveur d'endoscopes **contrôle de façon indépendante le flux et la pression des canaux de l'endoscope** pour garantir propreté et désinfection correctes.

Les systèmes EW2 sont disponibles à porte unique ou à double porte passante pour le retraitement rapide de 2 ou 3 endoscopes flexibles ou jusqu'à 9 bronchoscopes.

La connexion ergonomique des instruments et les solutions intégrées de transport facilitent la gestion de l'endoscope.

Les laveurs d'endoscopes ont dimensions contenues et ils permettent une utilisation aisée à l'opérateur et un accès facile pour l'entretien.

Les coûts d'usage et l'impact sur l'environnement sont particulièrement contenus, grâce à une consommation réduite d'eau et de produits chimiques.

Double système de filtration jusqu'à 0.1 micron pour l'élimination des endotoxines et la filtration de l'eau. L'auto-désinfection thermique permet la désinfection des filtres et des circuits hydrauliques de l'appareillage.

## EW 2



## EW 2-3S

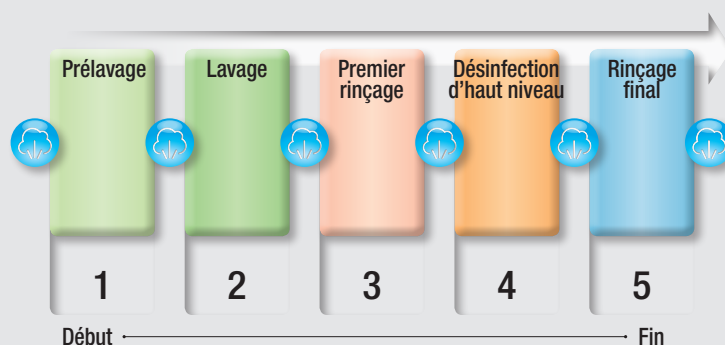


### EW 2 e EW 2-3S

#### Cycle de retraitement automatique



Purge au début et à la fin de chaque phase avec air stérile



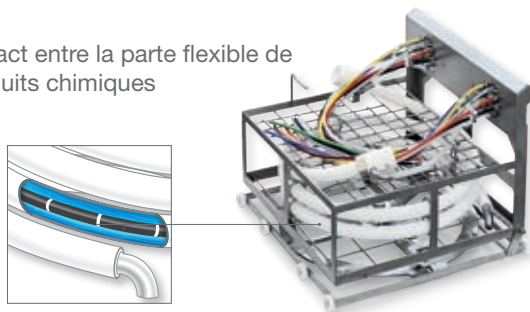


**+** **Capacité - 2 endoscopes**  
Panier dédié pour 2 endoscopes flexibles,  
4 vidéo-bronchoscopes ou 8 fibroscopes/cystoscopes

**+** **Facilité de chargement**  
Panier à roulettes pour garantir à l'opérateur la connexion ergonomique de l'instrument même dans des espaces étroits

**+** **Chargement sur des chariots de transport**

**+** **Tube hélicoïdal**  
Pour maximiser le contact entre la partie flexible de l'endoscope et les produits chimiques



**+** **Capacité - 3 endoscopes**  
Paniers dédiés au positionnement de 3 endoscopes flexibles, 9 vidéo-bronchoscopes, fibroscopes ou cystoscopes

**+** **Optimisation des flux de travail**  
Les paniers de charge sont compatibles avec les armoires de stockage et séchage de la série ED

**+** **Chargement facilité**  
Les paniers à roulettes facilitent la connexion de l'instrument



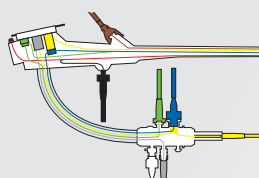
## Produits chimiques

Les études de validation sur l'efficacité du nettoyage et de la désinfection du cycle de retraitement ont été effectuées en utilisant les produits chimiques Steelco qui optimisent les consommations et les temps du cycle.

L'utilisation de produits chimiques non testés et validés par le producteur compromet la garantie de l'efficacité du cycle et peut endommager l'appareillage et les instruments.

## Schéma de connexion

Connexions code/couleur pour une facile identification canaux/instruments

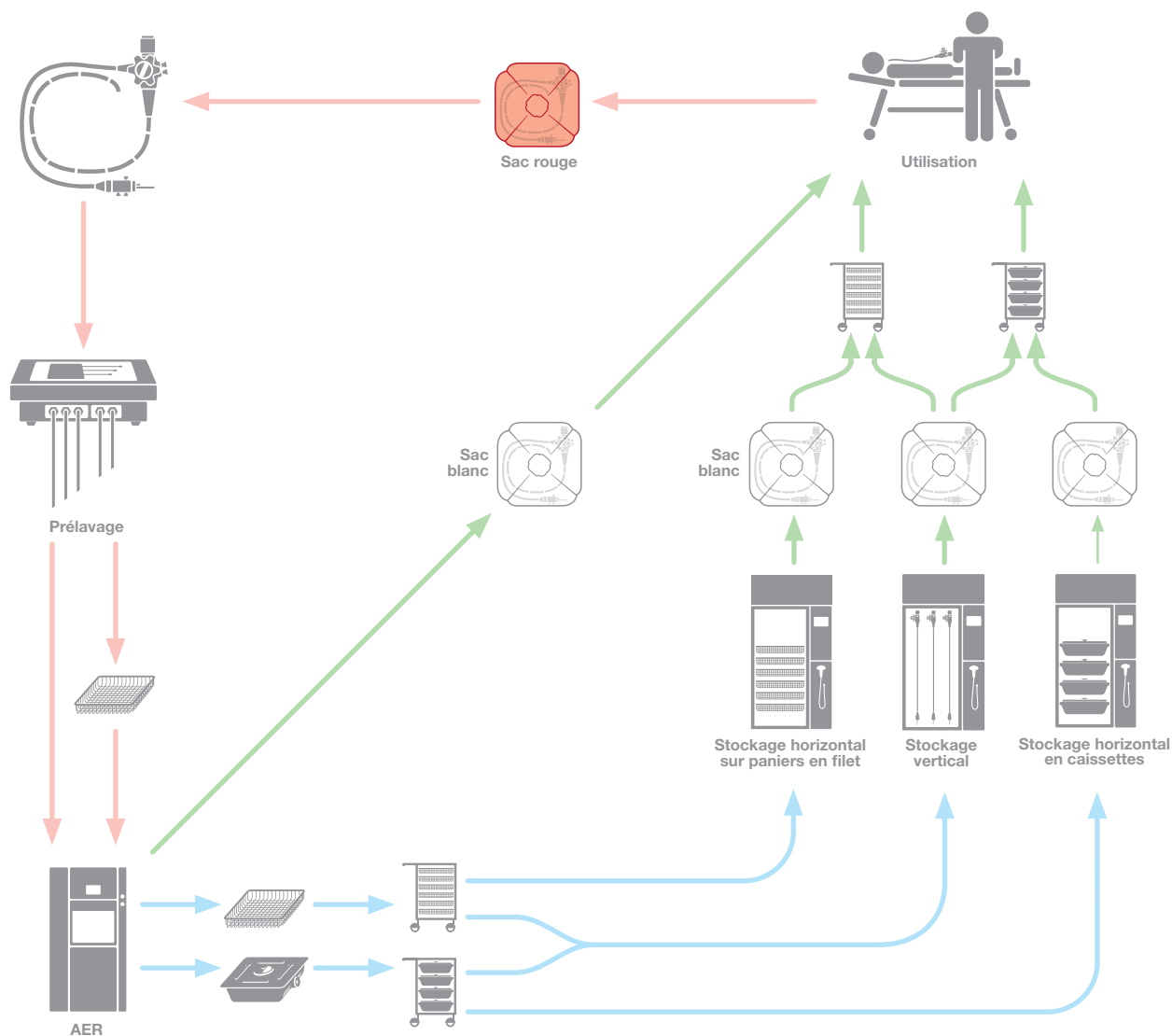


	biopsique 1
	biopsique 2
	eau
	air
	aspiration
	élévateur
	auxiliaire eau/CO2
	test d'étanchéité



## Solutions complètes pour les flux de travail

Steelco offre solutions dédiées à flux de travail différents dans les services d'endoscopie pour maximiser l'efficacité et la sécurité



### C256 Chariot de transport en acier inoxydable

Le chariot permet de transporter jusqu'à 4 endoscopes flexibles en caissettes ou jusqu'à 6 en paniers et de les stocker. Il peut aussi avoir une porte de fermeture. Des enveloppes de couverture pour la reconnaissance de l'état de l'instrument sont aussi disponibles: rouges (sale) et blanches (propre).



## ARES: accessoires



### Safe Case

Safe Case permet le retraitement, au moyen des paniers appropriés, de 2 sondes transoesophagiennes dans le système EW2 et de 3 sondes dans le système EW2 3S, conformément aux normes UNI EN ISO 18883-1/4.

La poignée de la sonde et le transducteur sont protégés hermétiquement à l'intérieur de la safe case. Seulement la partie flexible du dispositif est exposée au procédé de retraitement.



### Adaptateurs et connecteurs

Pour assurer la connexion aux marques et modèles d'endoscopes différents, Steelco peut offrir une large gamme d'adaptateurs et de connecteurs textés sur des instruments différents.



### Steelco's Q-water BK

Un kit professionnel stérile pour l'échantillonnage de l'eau, utilisé dans les tests microbiologiques pour annuler et prévenir le risque de contamination accidentelle pendant le prélèvement de l'échantillon.







## Accessoires pour EW2, EW2 3S et armoires de séchage



**C961** Panier en acier inoxydable compatible avec les laveurs d'endoscopes, chariot de transport et armoires de séchage.



**C565** Support à insérer dans le panier pour prévenir les points de chevauchement dans le positionnement de l'endoscope.



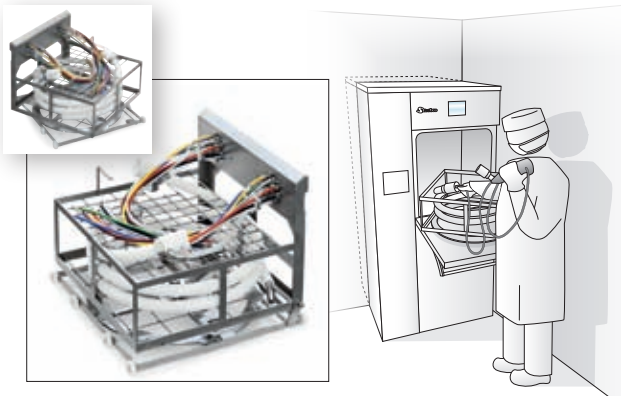
**9991651** Caissette transparente compatible avec le système de transport et les armoires de stockage et de séchage



**ED100030** Enveloppes pour le transport de l'endoscope sale (rouges)

**ED100031** Enveloppes pour le transport de l'endoscope propre (blanches)

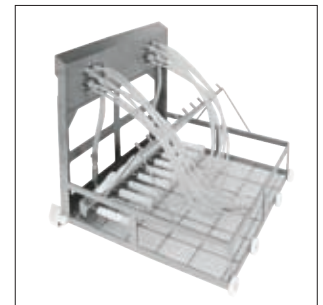
## EW 2 - Paniers de lavage



**C558** Panier de lavage à roulettes pour le chargement ergonomique de 2 endoscopes flexibles même dans les espaces étroits.



**C559** Panier de lavage avec plateaux à maille amovibles pour deux endoscopes flexibles



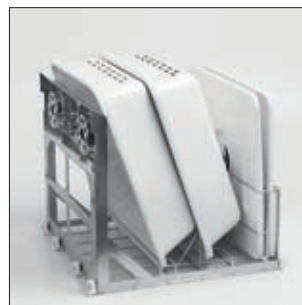
**C563** Panier de lavage pour 20 optiques rigides équipés de connexions luer lock



**C560** Dédié au traitement simultané de 4 vidéo - bronchoscopes/cystoscopes ou 8 fibroscopes/ cystoscopes avec contrôle indépendant des canaux



**C279** Chariot de transport



**C568** Panier de lavage dédié au traitement des caissettes pour le transport/stockage des endoscopes

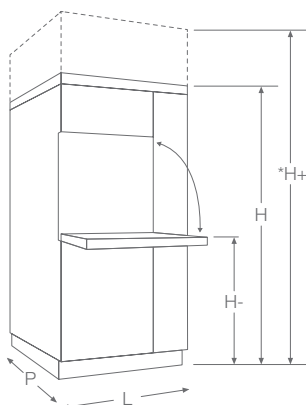


**C572** Panier dédié au positionnement des SAFE CASES pour le retraitement des sondes transoesophagiennes

# Données techniques

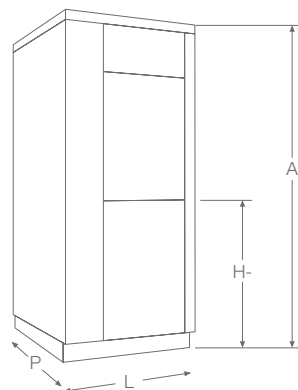
LAVEURS D'ENDOSCOPES	EW 2	EW 2 3S
<b>Conformité aux standards</b>		
EN ISO 15883-1 & EN ISO 15883-4	•	•
Directive européenne machines 2006/42/EC et directive dispositifs médicaux 93/42/EEC	•	•
Validation de désinfection à haut niveau par laboratoires indépendants	•	•
<b>Connectivité de l'instrument</b>		
Nombre d'endoscopes flexibles	2	3
Nombre de vidéo - bronchoscopes	4	6
Nombre de fibroscopes cystoscopes	8	9
Nombre de canaux (y compris le test d'étanchéité)	8x2	7x3
Contrôle de canaux additionnels	-	o 1x3
Reconnaissance automatique de l'endoscope et contrôle des archives des données	•	•
<b>Système de désinfection à haut niveau</b>		
Contrôle de la pression et du flux pour chaque canal	•	•
Compatibilité avec l'acide Péracétique ou Glutaraldéhyde	•	•
Stockage interne et contrôle des flux des chimiques des procédés	•	•
Nombre des roues de lavage	2	4
Cycle d'auto-désinfection de type thermique ou chimique	•	•
Système de séchage externe de l'endoscope	o	o
<b>Options de configuration de la porte de chargement</b>		
Porte à battant manuelle unique ou double	•	-
Porte coulissante automatique unique ou double (pass through)	-	•
Accès frontal pour entretien et stockage des produits chimiques	•	•
<b>Système de contrôle et traçabilité</b>		
Écran LCD touch screen 5,7"	•	•
Acquisition des données et paramètres instrument au moyen du lecteur RFID ou code à barres	o	o
Porte série RS232	•	•
Imprimante intégrée	o	o
Porte Ethernet	•	•
SteelcoData software pour traçabilité et contrôle à distance des dispositifs	o	o
SteelcoData ARES pour la traçabilité, le contrôle à distance de tout le procédé et des dispositifs	o	o
<b>Connexions</b>		
Connexion électrique standard (d'autres connexions disponibles sur demande)	400V 3~+N 50Hz	400V 3~+N 50Hz
Puissance totale W	6050	6050
Puissance augmentée conseillée pour procédé avec Glutaraldéhyd	o	o
Connexions eau froide, chaude et déminéralisée avec degré de filtration jusqu'à 0,1 micron	•	•
Air comprimé (de qualité médicale)		

• = Standard    o = Optional    - = Pas disponible



EW 2	L	P	H	H-	*H+
mm	860	660 710	1640	790	1940

\* hauteur totale si équipé avec le système de séchage de l'externe de l'endoscope



EW 2 - 3S	L	P	H	H-
mm	860	710	1961	850



## Armoires pour le séchage et le stockage des endoscopes

Des modèles horizontaux- avec caissettes- et verticaux, à porte unique et à double porte passante, sont disponibles avec ouverture de la porte à droite ou à gauche.

- + Le maintien des conditions aseptiques est certifié jusqu'à 720 heures
- + Compatibles avec toutes les marques et tous les modèles d'endoscopes
- + Stockage jusqu'à 18 endoscopes dans la configuration verticale et jusqu'à 16 dans celle horizontale
- + Air chaud filtré avec filtres HEPA H14 pour le séchage optimal de l'instrument et de ses canaux. Lampes germicides UV pour le traitement de l'air
- + De l'impression sur papier des données du cycle à la totale traçabilité du procédé avec le système de traçabilité SteelcoData

### ED 250



### ED 200



### Stockage aseptique

La série ED est soutenue par des études de maintien des conditions aseptiques jusqu'à 720 h, effectués par des laboratoires Européens indépendants, certifiés et validés. Cela permet une grande flexibilité dans la gestion du stockage des instruments.



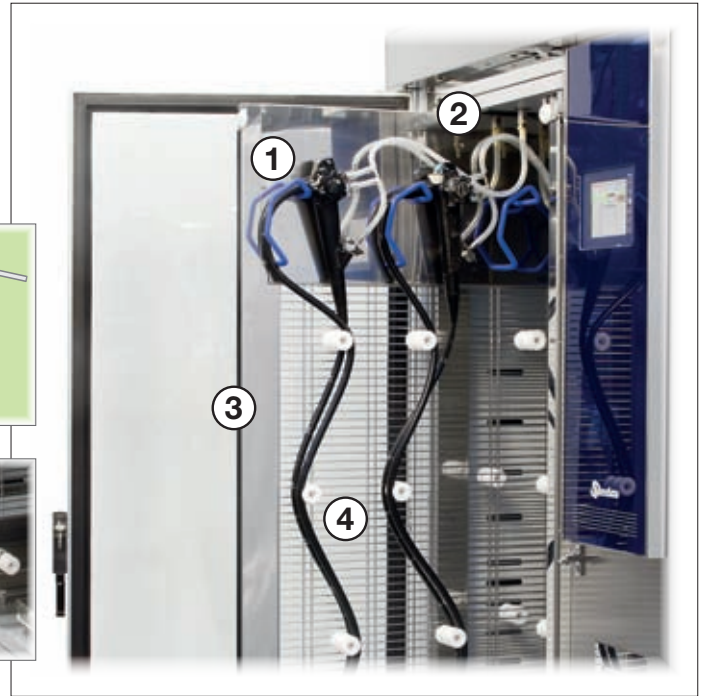
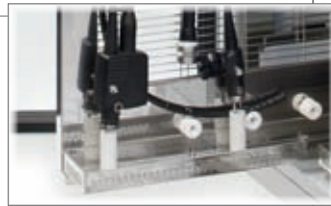
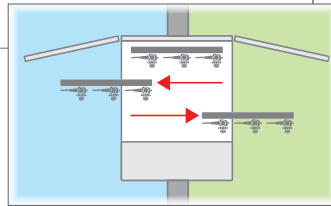


**+** Haute capacité  
modèles avec connexions de 9 à 18 endoscopes ①

**+** Connexions simples  
pour tous les types d'endoscopes ②

**+** Tiroirs extractibles  
Dimensions compactes et tiroirs extractibles pour un accès facilité au logement de l'instrument ③

**+** Supports  
pour assurer un correct positionnement, prévenir les endommagements et garantir le séchage externe et dans les canaux de l'instrument ④



**+** Haute capacité  
modèles avec connexions de 8 jusqu'à 16 endoscopes

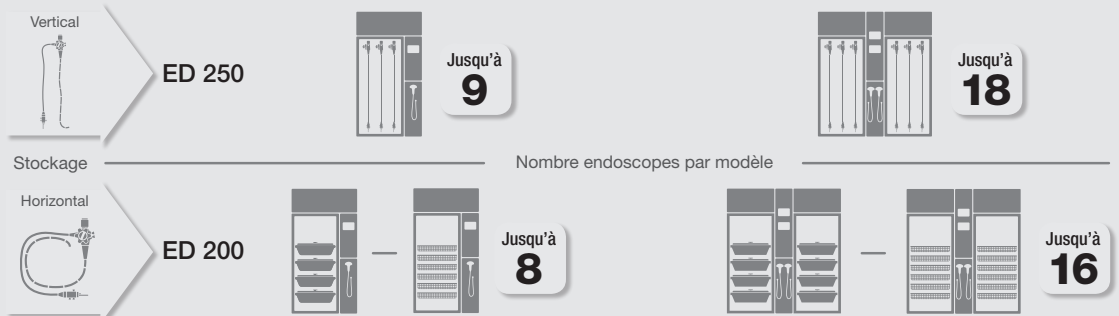
**+** Stockage horizontal  
paniers en acier inoxydable ou caissettes transparentes avec couvercle

**+** Connexion canaux  
- automatique avec les caissettes  
- manuelle avec paniers en acier



## ED200 e ED250

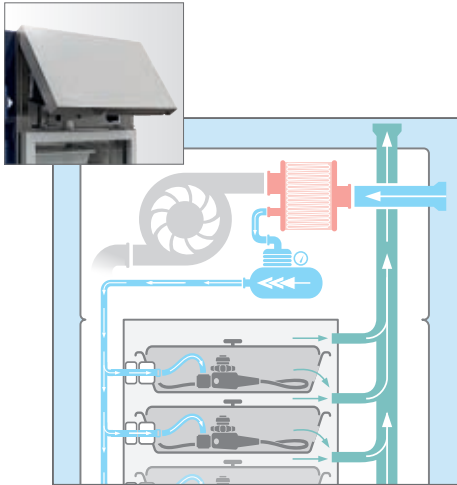
Capacité des armoires de séchage





# Conditions optimales de stockage

Suite à un retraitement correct dans un laveur d'endoscopes, pour prévenir le risque de contamination, le maintien des conditions aseptiques de l'endoscope pendant le stockage dans l'armoire de séchage est d'une importance fondamentale. Steelco est en mesure de le garantir de plusieurs façons:



## Filtrage stérile de l'eau

La gamme ED est équipée de filtres HEPA H14. La substitution des filtres est facilitée par l'accès frontal au panneau de l'armoire.

- Compresseur air médical à l'intérieur de l'armoire
- Flux d'air et état de séchage, contrôlé dans chaque instrument

## Traitement à lampes UV

Les lampes UV permettent un traitement germicide de l'air, en minimisant le risque de contamination croisée




## Traçabilité

Manuelle, code à barres ou étiquettes RFID pour la reconnaissance de l'opérateur et de l'instrument.

## Software pour le monitoring

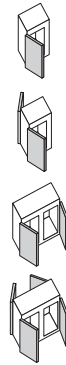
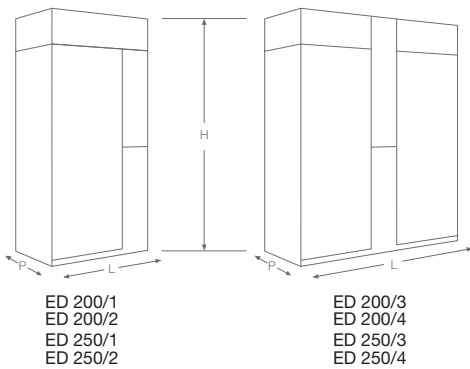
Au moyen du software l'on peut contrôler l'état de séchage de chaque endoscope et les paramètres critiques du cycle de séchage. La reconnaissance de l'instrument se produit au moyen du lecteur code à barres ou RFID.



**Monitoring individuel de l'endoscope**

- - Séchage
- - Prêt à l'usage
- - Avis délai temps stockage
- - Temps de stockage écoulé

## Dimensions des armoires de séchage et stockage



		L	P	H
<b>ED 250/1</b>	mm	968	787	2270

		L	P	H
<b>ED 250/2</b>	mm	968	840	2270

		L	P	H
<b>ED 250/3</b>	mm	1705	787	2270

		L	P	H
<b>ED 250/4</b>	mm	1705	840	2270

		L	P	H
<b>ED 200/1</b>	mm	968	787	1905

		L	P	H
<b>ED 200/2</b>	mm	968	840	1905

		L	P	H
<b>ED 200/3</b>	mm	1705	787	1905

		L	P	H
<b>ED 200/4</b>	mm	1705	840	1905

Armoires de séchage	ED 200	ED 250
<b>Conformité aux standards</b>		
prEN 16442: 2014 armoire de stockage dans un environnement contrôlé pour endoscopes thermolabiles désinfectés	•	•
validation de la désinfection à haut niveau par des laboratoires indépendants	•	•
<b>Connectivité de l'instrument</b>		
nombre d'endoscopes flexibles contrôlé de façon indépendante	8 or 16	9 or 18
reconnaissance automatique de l'endoscope et contrôle des archives	•	•
désinfection de l'air au moyen de lumière UV	o	o
<b>Options de configuration de la porte de chargement</b>		
porte à battant unique ou double	•	-
type de stockage	horizontale	verticale
accès frontal pour l'entretien et à dispositif UV	•	•
<b>Système de contrôle et traçabilité</b>		
écran LCD touch screen 5,7"	•	•
acquisition des données et des paramètres de l'instrument au moyen du lecteur RFID ou code à barres	o	o
imprimante intégrée	o	o
porte Ethernet	•	•
SteelcoData software pour la traçabilité et le contrôle à distance des dispositifs	o	o
SteelcoData ARES software pour la traçabilité, le contrôle à distance de l'entier procédé et des dispositifs	o	o
<b>Connexions</b>		
connexion électrique standard (d'autres connexions sont disponibles sur demande)	230V/~50Hz	230V/~50Hz
puissance totale W (par module)	2000	2000

• = Standard    o = Optional    - = Pas disponible

## Solutions pour des petits départements d'endoscopie

Pour les services d'endoscopie plus petits, Steelco offre des solutions économiquement plus avantageuses, faciles à utiliser et sûres pour le retraitement, le séchage et le stockage des instruments (informations disponibles dans une brochure séparée).





Les produits et les spécifications techniques sont sujets à changement sans communication préalable. Consultez votre revendeur Steelco pour toutes dernières informations.



Headquarters

**STEELCO S.p.A.**

Via Balegante, 27 - 31039 Riese Pio X (TV) - Italy  
 Ph. +39 0423 7561 - Fax +39 0423 755528  
 e-mail: steelco@steelcospa.com  
 www.steelcospa.com

Branches

**STEELCO HUNGARY**

Temesvár u., 19-21  
 1116 Budapest - Hungary  
 Ph. +36 1 371 0257  
 Fax +36 1 371 0258  
 e-mail: steelco@t-online.hu

**STEELCO USA**

999 Stinson Way - Unit 307  
 West Palm Beach, FL 33411 USA  
 Ph. +1 561 791 8313  
 Fax +1 561 791 8213  
 e-mail: steelco-usa@steelcospa.com

**STEELCO ASIA**

6th floor, Suite 16, IOI Business Park  
 Persiaran Puchong Jaya Selatan - Bandar Puchong Jaya  
 47100 Puchong, Selangor - Malaysia  
 Ph. +60 3 8064 4339 (Ext. 112) - Fax +60 3 8064 4340  
 e-mail: steelco-asia@steelcospa.com

